**АНОТАЦІЯ**

**на кваліфікаційну роботу**

**спеціальності «Філологія»**

**Мохаммед Алли Юріївни**

**на тему «Порівняльний аналіз особливостей відтворення німецькомовного та англомовного художнього дискурсу в українських перекладах»**

**Мета дослідження –** виявлення специфіки перекладу стилістичних прийомів автора з англійської та німецької на українську мову.

**Об'єктом** дослідження виступають лексико-стилістичні особливості мови у творі "Перетворення" Ф. Кафки.

**Предметом** дослідження цієї роботи є прийоми перекладу стилістичних засобів з німецької та англійської мови на українську мову.

**Матеріалом** дослідження практичної частини кваліфікаційної роботи є текст оригіналу твору F. Kafka "Die Verwandlung". Kafka "Die Verwandlung", текст перекладу новели англійською мовою F. Kafka "The Metamorphosis" і текст перекладу українською мовою Ф.Кафка "Перевтілення".

**Наукова апробація.** Результати дослідження були апробовані на науково-практичних конференціях науковців, студентів і молодих учених різного рівня, зокрема статті, доповіді і тези: **Peculiarities of translation of rhymed and non-rhymed poetry.** Сучасні питання філології: теоретична та прикладна лінгвістика: матеріали ІV Всеукраїнської науково-практичної конференції, 9 грудня 2022 року / Полтавський інститут економіки і права Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна». Полтава: ПІЕП, 2022. С.154-156., та **Проблеми перекладу німецькомовних та англомовних термінів на українську мову.** Інноваційний потенціал та правове забезпечення соціальноекономічного розвитку України: виклик глобального світу : Матеріали VІ Міжнар. наук.-практ. конф., 17-18 травня 2023 р. / Полт. ін-т економіки і права ЗВО «Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна» ; ред. колег.: Н. Мякушко (голова), Р. Шаравара, Р. Басенко та ін.; відп. ред. Р. Басенко. Полтава: ПІЕП, 2023. С. 407-409.

**Структура й обсяг роботи.** Кваліфікаційна робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до розділів, загального висновку, списку використаних джерел. Загальний обсяг роботи 63 сторінки.

**Ключові слова:** художній текст, стилістичні прийоми, способи та прийоми перекладу.

**SUMMARY**

**for qualifying work**

**specialty "Philology"**

**Mohammed Alla Yuriivna**

**on the topic "Comparative analysis of the peculiarities of reproduction of German and English literary discourse in Ukrainian translations"**

**The purpose** of the study is to identify the specifics of translating the author's stylistic devices from English and German into Ukrainian.

**The object** of the study is the lexical and stylistic features of the language in the work "The Transformation" by F. Kafka.

**The subject** of the research is the methods of translation of stylistic means from German and English into Ukrainian.

**The material** of the research of the practical part of the qualification work is the text of the original work by F. Kafka's "Die Verwandlung". Kafka's "Die Verwandlung", the text of the English translation of the short story by F. Kafka "The Metamorphosis" and the text of the Ukrainian translation of F. Kafka's "The Transformation".

**Scientific testing.** The results of the study were tested at scientific and practical conferences of scholars, students and young scientists of various levels, including articles, reports and abstracts: Peculiarities of translation of rhymed and non-rhymed poetry. Modern issues of philology: theoretical and applied linguistics: materials of the IV All-Ukrainian scientific and practical conference, December 9, 2022 / Poltava Institute of Economics and Law of the Open International University of Human Development "Ukraine". Poltava: PIEP, 2022. P. 154-156. and Problems of translation of German and English terms into Ukrainian. Innovative potential and legal support of socio-economic development of Ukraine: a challenge of the global world: Proceedings of the VI International Scientific and Practical Conference, May 17-18, 2023 / Poltava Institute of Economics and Law of the Open International University of Human Development "Ukraine"; edited by colleagues: N. Myakushko (chairman), R. Sharavara, R. Basenko and others; edited by R. Basenko. Poltava: PIEP, 2023. С. 407-409.

**Structure and scope of work.** The qualification work consists of an introduction, two chapters, conclusions to the chapters, a general conclusion, a list of references. The total volume of the work is 63 pages.

**Keywords**: literary text, stylistic devices, methods and techniques of translation.